



Siksa ba sika yawan awaska tangni

Saumuk Raya wal aisanka kum

Bisi pali kus yabhrika piska ra kaiki taukanka kum dauki ra, wan pana Ottoniel Scott wal aisanka kum brih bangri, witinka ba sika miskitu miusikka daknika *Saumuk Raya* mimbarska kum sa, ispail bilara "Semilla Nueva" maki ba. Witinka mita wan marikisa nahki silak ra wina, Ribulusan Gabamintka hilpka wal, *Saumuk Raya* daknika paskan ba. Ba purkara wan marikisa dia lukanka mita witin ra munan, naha lawanka kli wahbi saki paskan ba, blasi piua wina pat yawan yus muni kan ba, diara manis bahara lan takan ba an naha minitkara nahki pali ba tanka.

M. ¿Nahki wina *Saumuk Raya* ba aisubi takan?

A. Au, yang nani mani 1982 silarka kauhri piua ra, Bilwi wina Managua ra ailaki bangwan lih mairin kati 30 yua. Zona Franca ra wan brih wan an bahara sip diara kum daukaia apu kan, la ba karna ba mita. Sakuna yu kum tudni silsarlak baku ra Ribulusan Kamandantika Tomás Borge mita wan kaikaia wan an yang nanira pramis ai munan

miskitu nani sut baha ra ba wina saki Granja kum ra laikaia, bara bahara lika sip kabia pri lakara ini wark daukaia.

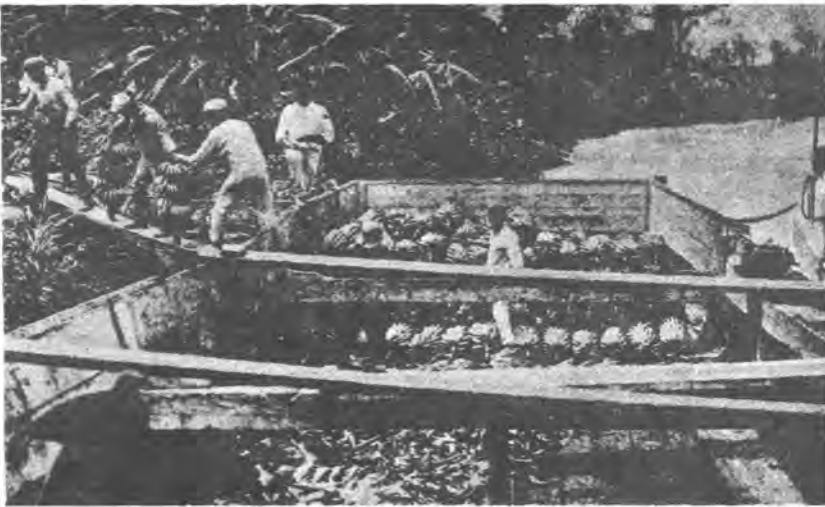
Pat bahara piua ra, diara sut ba sat wala kan; pasa painkira dih banhwi kapri an kupia kumi lakara mahka pliki bangri diara kum daukaia an luki kaiki bangri lawana pulaia daknika kum paskaia ra, sakuna baha piura kau *Saumuk Raya* ra lukras. Sans kum pliki bangri, yabal kum naha warkka ba dauki waia ra an

luki bangri gitar makabaia Kamandanti Borge ra, kan witin aima banira wikan yang nanira ai kaikaia.

Baku bara, yu kum kan Granja ra wark brih bangwi kapri ba dauki ninkara, aisi kaiki yakauri Teodoro Dawns wal, kan witin sika wan ta brian, bara witin bui au takan Kamandantira gitar makabaia, baku wina wan wahmika nanira lilia daukaia Teodoro bui sut ra asla daukan, an yang nanira makibi walan, ya nani ba sipsa aiwanaia apia gitar kangbaia, baku bamna miskitu handad yang nani granja ra kapri ba wina dakni kum paski yakauri matawalsip upla, baha sika: Simón, Samuel Wilson, Hilario, Alpius, Rayli Wilson, Andrés, Silvestre Pictan, Juan Chacón, Teodoro bara yang.

Pat daknika ba ridi brih bangwi kapri, Kamandanti Borge waka bila kaiki baman. Witin wan piua ra gitar nani ba makabi yakauri, sin minitkara brisi aikan Zona Francara kan guitarka nani ba.

M. ¿Zona Franca ra pat miusik daknika kum bara kan?



A. Apia, baha guitarka nani ba silak watlala brih wan kan, silak ra uplika nani ba pulbia dukiara, ya want ba, wibia kaka lilia briaia tnatka kum kan. Guitar nani ba makabi yakauri pua ra Granja lalka ba mita Zona Franca ra kan guitark nani ba wina wal aiki yakawan an Kamandanti Borge wan taim kau wala wal aiki yakawan. Baha sanskara daknika ba mariki bangri Kamandanti Borge ra.

Baku tnatkara asla taki mahka stady taki yakauri, lawana paski, pulanka sat sat dauki, plis nani ra wihki puli mariki, ban ban; dis waitna baman aikuki, kan mairin kumi sim apukan. Kamandanti ra mariki yakauri mairin nani blikaia nitba tanka, bara baku impaki bangwi kapri. Managua ra pulanka nani dauki, Tipitapa ra an plis wala lama nani ra bara sim.

M. ¿Sakuna naha pua ra, kau Saumuk Raya nina ba bal takras kan?

A. Au, Kamandanti Borge aim wal ra wan kaikaia wan pua ra, yang nani pat *Saumuk Raya* nina ba saki brih bangwi kapri, Kamandanti ra mariki yakauri. *Saumuk Raya* tanka ba sika ispail bila ra "Semilla Nueva".

Aitani, sakuna Kamandanti

naha tripka wan ba wal adar kum swin, miskitu lawanka nani ba aiwani alkaia.

Bamna baha wina, yang nani mahka wark wina tudni 1:00 P.M. taki bangwi kapri, praktis takaia dukiara, truk kum aiki yakawan, yu bani Managua ra ai bribal kaia, Cultura watla kum ra. Baku sika titan wark an tudni ra praktis taki yakawi kapri.

Bamna, praktiska pua ba tnata alkan bara mahka Ministerio de Cultura ra diskuka ba paski bangri.

M. ¿Sakuna ansa palira Saumuk Raya ba aisubi takan?

A. *Saumuk Raya* ba aisubi takan Granja de Régimen Abierto ra, kakamut kati wina krismis kati kat bilkara 1983 mankara (padin wan munan piuara).

M. Saumuk Raya ba ya lukanka wina bal takan?

A. Daknika wina, kan yang nani tanira *Saumuk Raya* ba sika diara kum raya, diara kum wan rayaka aiskara kaikras kan ba, Ribulusan bui pas sans tara kum yang nanira aikikan; yang nani lukan ki wina silp baha nina ba saki yakauri ai laki

bangwan ra. Bahara luki bangras kapri.

Sakuna baha sim sinska wal, diara raya kum dauki yakauri.

M. ¿Ahkia lawanka ba aiwani bangram alkan?

A. Pastara kati 1983 mankara. Sakuna diskuka lika yahbra katira takan.

M. ¿Dia sat hilpka brih yakawi kapram?

A. Truk, kan Granja wina Managua ra ai bribali bangwi kan (Cultura watlala) yu bani. Silak watla (Sistema Penitenciario) ra truk kum ridi bara kan dakni ba dukia. Ba purkara guitark awa dukiara wanki kan, piska dukiara ban, ban. Baha hilpka sut ba Sistema Penitenciario wina wankikan, ta brabrira Denis Palma an Angel Talavera mihtak.

M. ¿Nahki pua ra pas disku ba paski yakauram?

A. Kati matsip ra. Baku pua kat wih bangri kan mibi titan wark taki an tudni manira baman lawana paski yakawi kapri ba mita.

Lawana matawalsip pura wal dauki bangri long play kaba banghkaia dukiara.

M. ¿Dia mita lukisma "Banana" lawanka ba uya upla laik ba?

A. Au, dus mununhtara kati matlalkahbi pura wal luri, plums, mangu pih an dus ma wala nani raya ki aiskara kaikras kapri ba. Lawana kum paskaia ra lukan man, upla laik kaka sim pua ra pulitik bila tihu tanka tara kum bri kaia. Diara wala kau tara apukan siksa wal.

Yang kaiki kapri siksa ba, blasi pua nani wina, diara kum tara pali sa, ai lawanka apu, awas tangnika briba baku. An yawan kaikaia sipsa, siksa ba

tama baku yus muni ba pura ra ai tnauka nani sim brisa. Kasak, baha wina sika ta krikri ba "Siksa" lawanka ba kli wahbi saki paskaia.

Mani ailalra Miriki kampanka nani, Nicaragua ra kan, kau pali kus ra, siksa saki, baha ra sip kapri kaikaia siksa kulkanka tara ba. Upla sut mita laiksa (kiamka satka kumi bani). Miriki manis pali wan kuntrira balan an baha sim dukiara prui bangwan sim.

Yawan nani tanira siksa ba plun satka kumi baman kan, pikan, prisant yuikan an baha ba sut kan; sakuna kuntri wala wina nani tanira lika sinska wala brikan, witin nani balkan baha wina kau yuyakira takaia dukiara, wan ritska nani ba saki kan dia sipba kat. Siksa baman lika saki barih waras kan, yawan kumi bani baha nusa.

Siksa sakanka ba yabal kum kan, wan tasbaya ritska wala nani sakaia ra. Wan tasbaraya ship satka sut dingkikan, siksa nani ba sut titikbi saki barih waia dukiara, baha mana lika diara swiras kan, dis umpira, sauhki tikanka, siknis laka baman.

Kuntri wala nani wina bal Granjara wihki aikaiki bangwi kan piua ra, "Banana" lawanka ba pas taura aimakabi bangwi kan.

Krismis kati pas yua 1983 wina, Saumuk Raya daknika mimbarska nani ba ai prika barih, tingki Ribulusan Gabamintka mita padin laka bapan bara. Baha piua wina naiwa kat, kus yahbrika piska gabamintka (Zona Especial I) an Ministerio de Cultura hilpka wal, naha daknika ba, Ribulusan makabanka warkka tara kumi bani ba tilara sa, sakuna aimanira miusik papulra daknika kum baku. Puli marikanka nani daukisa Bilwira, bisi pali ra puli pura ra bal takata, Mipul pulanka Bluefields ra daukan ra.

El banano es nuestra flor de pino

una entrevista con Saumuk Raya



Saumuk Raya

En una reciente visita a la región de Zelaya Norte entrevistamos al Compañero Ottoniel Scott, uno de los integrantes del grupo musical miskito *Saumuk Raya*, que en español significa "Semilla Nueva". Ottoniel nos da a conocer cómo, estando en prisión, se organiza el grupo *Saumuk Raya* con el apoyo del Gobierno Revolucionario. Además, nos explica el motivo que les inspiró a hacer una nueva interpretación de la canción tradicional, "Banana", las experiencias vividas y la situación que enfrentan actualmente.